



CHAPITRE 166

CHAPTER 166

Loi concernant la substitution de Paul Olivier et son épouse

An Act respecting the substitution of Paul Olivier and his wife

[Sanctionnée le 29 mars 1950]

[Assented to, the 29th of March, 1950]

Préambule.

ATTENDU que Alphonse Olivier, boulanger, du village de Saint-Félix-de-Valois, comté de Joliette, époux commun en biens de dame Flore-Ida Bruneau, du même lieu, et grevé de substitution de Paul Olivier et de Dame Mathilda Bonin, ses père et mère, en leur vivant, de la paroisse de Saint-Félix-de-Valois, a, par sa pétition, représenté:

Que par acte de donation entre vifs, reçu devant Me J.-H. Lavallée, notaire, à Saint-Félix-de-Valois, le 21 novembre 1925, enregistré à Joliette, sous le No 52,021, Paul Olivier, rentier, de la paroisse de Saint-Félix-de-Valois, et son épouse, dame Mathilda Bonin, ont fait donation audit Alphonse Olivier de deux immeubles décrits comme suit audit acte, savoir:

a) Une terre de figure irrégulière, contenant environ vingt-sept arpents en superficie, plus ou moins, faisant partie du lot numéro trente et un (31) aux plan et livre de renvoi officiels du cadastre de la paroisse de Saint-Félix-de-Valois, bornée à un bout, vers le nord-est, par le reste dudit lot No 31, ainsi que par les lots Nos 40 et 43, à l'autre bout, vers le sud-ouest, par le chemin de front de la concession Sainte-Marguerite, d'un côté, vers le sud-est, par le lot No 30, et de l'autre côté, vers le nord-ouest, par le lot No 47; bâtie d'une grange;

b) Un terrain situé dans le village de Saint-Félix-de-Valois, de figure irrégulière,

WHEREAS Alphonse Olivier, baker, of the village of St. Félix de Valois, county of Joliette, husband common as to property of Dame Flore-Ida Bruneau, of the same place, and institute under the substitution of Paul Olivier and Dame Mathilda Bonin, his father and mother, in their lifetime of the parish of St. Félix de Valois, has, by his petition, represented:

That by deed of gift *inter vivos*, before J. H. Lavallée, notary, at St. Félix de Valois, on November 21st, 1925, registered at Joliette under the number 52,021, Paul Olivier, annuitant, of the parish of St. Félix de Valois, and his wife, Dame Mathilda Bonin, gave to the said Alphonse Olivier two immoveables described as follows in the said deed, namely:

a. A parcel of land of irregular figure, containing about twenty-seven arpents in area, more or less, forming part of lot number thirty-one (31) on the official plan and book of reference of the cadastre for the parish of St. Félix de Valois, bounded at one end, towards the northeast, by the rest of the said lot No. 31, and by lots Nos. 40 and 43, at the other end, towards the southwest by the front road of Ste. Marguerite concession, on one side, towards the southeast by lot No. 30, and on the other side towards the northwest by lot No. 47; with the barn built thereon;

b. A parcel of land situated in the village of St. Félix de Valois, of irregular

faisant partie du lot numéro quarante-sept (47) auxdits plan et livre de renvoi officiels, mesurant, sur le chemin public, où il est borné en front, cinquante-trois pieds, et trente pieds à l'autre bout, où il est borné par le terrain de Henri Laferrière, autre partie du lot No 47, quatre-vingt-trois pieds dans la ligne du terrain de Octavien Bellerose, qui fait aussi partie du lot No 47, et soixante pieds, le tout mesure anglaise, dans la ligne entre ce terrain et ledit terrain de Henri Laferrière, où il est borné vers le nord-est; bâti de maison et dépendances;

Qu'aux termes dudit acte de donation, lesdits immeubles sont grevés d'une substitution en faveur de dame Flore-Ida Bruneau, épouse du donataire Alphonse Olivier, et en faveur de leurs enfants au premier degré;

Que par un acte de modification reçu devant Me J.-H. Lavallée, notaire, à Saint-Félix-de-Valois, le 14 décembre 1925, enregistré à Joliette, le 21 décembre 1925, sous no 52,098, et passé entre les mêmes parties, la substitution créée en faveur de dame Flore-Ida Bruneau, par l'acte de donation du 21 novembre 1925, a été modifié de façon qu'à l'ouverture de la substitution, ladite dame Flore-Ida Bruneau puisse disposer par donation entre vifs des immeubles substitués, en tout ou en partie, en faveur de l'un ou de plusieurs des enfants nés ou à naître de son mariage avec ledit Alphonse Olivier;

Que les donateurs Paul Olivier et son épouse, dame Mathilda Bonin, sont décédés depuis longtemps;

Que ledit Alphonse Olivier est encore propriétaire, à charge de substitution, des biens immobiliers mentionnés plus haut;

Que dans le cours de l'année 1946, le ministère de la voirie de la province de Québec a exproprié, pour fins de construction d'une nouvelle route, une partie de l'immeuble du pétitionnaire, connu comme étant une partie du lot No 31 du cadastre de la paroisse de Saint-Félix-de-Valois, et grevé de substitution comme susdit;

Que la vente de ladite portion de terrain au ministère de la voirie n'a pu par la suite être complétée à cause de l'existence de ladite substitution;

figure, forming part of lot number forty-seven (47) on the said official plan and book of reference, measuring, on the public road, by which it is bounded in front, fifty-three feet, and thirty feet at the other end, where it is bounded by the land of Henri Laferrière, another part of lot No. 47, eighty-three feet in the line of the land of Octavien Bellerose, which also forms part of lot No. 47, and sixty feet, the whole english measure, in the line between such land and the said land of Henri Laferrière by which it is bounded on the northeast; with the house and dependencies built thereon;

That by the terms of the said deed of gift, the said immoveables are encumbered by a substitution in favour of Dame Flore-Ida Bruneau, wife of the donee Alphonse Olivier, and in favour of their children in the first degree;

That by a deed of amendment before J.-H. Lavallée, notary, of St. Félix de Valois, December 14th, 1925, registered at Joliette, December 21st, 1925, under the number 52,098, and made between the same parties, the substitution created in favour of Dame Flore-Ida Bruneau by the deed of gift of November 21st, 1925, was so amended that at the opening of the substitution, the said Dame Flore-Ida Bruneau might dispose by gift *inter vivos* of the substituted immoveables, in whole or in part, in favour of one or more of the children born or to be born of her marriage with the said Alphonse Olivier;

That the donors Paul Olivier and his wife, Dame Mathilda Bonin, have long been dead;

That the said Alphonse Olivier is still the owner, subject to the substitution, of the above-mentioned immoveable property;

That during the year 1946, the Department of Roads of the Province of Quebec expropriated, for the construction of a new road, a part of the petitioner's immoveable, known as being part of lot No. 31 of the cadastre for the parish of St. Félix de Valois, and encumbered by a substitution as aforementioned;

That the sale of the said parcel of land to the Department of Roads could not afterwards be completed because of the existence of the said substitution;

Que les immeubles grevés de substitution et désignés plus haut sont situés en bordure de la nouvelle route Saint-Félix-de-Valois-Joliette, ce qui les rend propres à l'établissement d'un grand nombre de nouvelles habitations ainsi qu'à l'expansion économique et géographique du village de Saint-Félix-de-Valois;

Que le pétitionnaire est père de sept garçons vivants dont quatre sont encore mineurs et qu'aux fins de pourvoir à leur éducation, instruction et établissement, il est nécessaire qu'il soit autorisé à vendre lesdits immeubles;

Que les revenus provenant actuellement desdits immeubles sont très modiques;

Que lesdits immeubles sont situés au village de Saint-Félix-de-Valois où un développement considérable a présentement lieu par suite de la construction de nouvelles routes, et qu'il y aurait lieu de profiter de cette situation, tant à l'avantage du grevé que des appelés à la substitution, en permettant au pétitionnaire de vendre immédiatement lesdits immeubles afin d'en tirer un meilleur bénéfice;

Que le village de Saint-Félix-de-Valois souffre présentement de la rareté de logements et de maisons d'habitation et que pour cette raison particulière, la vente desdits immeubles facilitera et encouragera la construction de nouvelles habitations;

Qu'il y a lieu, cependant, d'autoriser le grevé de substitution, à vendre ces immeubles sans passer par les formalités de l'article 953a du Code civil de cette province;

Que suivre ces formalités, notamment être obligé de s'adresser à la cour par requête pour vendre chaque partie de terrain, occasionnerait des frais considérables et onéreux, ce qui serait préjudiciable au grevé et aux appelés à la substitution;

Que tous les intéressés majeurs concourent dans les présentes;

Qu'il est à l'avantage du grevé et des appelés que les dispositions législatives suivantes soient accueillies;

Attendu qu'il est à propos d'accéder à cette demande;

That the immoveables encumbered by substitution and designated above are situated along the new road from St. Félix de Valois to Joliette, which renders them suitable for the erection of a great number of new dwellings as well as for the economic and geographical expansion of the village of St. Félix de Valois;

That the petitioner is the father of seven living sons, four of whom are still minors, and in order to provide for their education, instruction and establishment, it is necessary that he be authorized to sell the said immoveables;

That the revenues presently derived from the said immoveables are very small;

That the said immoveables are situated in the village of St. Félix de Valois where a considerable development is now taking place in consequence of the construction of new roads, and it would be expedient to take advantage of such situation, advantageous to the institutes as well as to the substitutes of the substitution, by permitting the petitioner to sell the said immoveables immediately in order to derive from them a greater benefit;

That the village of St. Félix de Valois presently suffers from the shortage of lodgings and dwelling houses and for this special reason, the sale of the said immoveables will facilitate and encourage the construction of new dwellings;

That it is expedient, however, to authorize the institute of the substitution to sell such immoveables without observing the formalities of article 953a of the Civil Code of this Province;

That to follow such formalities, especially to be obliged to apply to the court by petition to sell each parcel of land, would occasion considerable and heavy costs which would be prejudicial to the institute and to the substitutes of the substitution;

That all the interested parties of the age of majority concur herein;

That it is to the advantage of the institute and of the substitutes that the following legislative provisions be granted;

Whereas it is expedient to grant such prayer;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Ventes autorisées.

1. Le grevé de substitution, Alphonse Olivier, est, par les présentes, autorisé à vendre les immeubles suivants, savoir:

a) Une terre de figure irrégulière, contenant environ vingt-sept arpents en superficie, plus ou moins, faisant partie du lot numéro trente et un (31) aux plan et livre de renvoi officiels du cadastre de ladite paroisse de Saint-Félix-de-Valois, bornée à un bout, vers le nord-est, par le reste dudit lot No 31, ainsi que par les lots Nos 40 et 43, à l'autre bout, vers le sud-ouest, par le chemin de front de la concession Sainte-Marguerite, d'un côté, vers le sud-est, par le lot No 30, et de l'autre côté, vers le nord-ouest, par le lot No 47; bâtie d'une grange;

b) Un terrain situé dans le village de Saint-Félix-de-Valois, de figure irrégulière, faisant partie du lot numéro quarante-sept (47) desdits plan et livre de renvoi officiels, mesurant, sur le chemin public, où il est borné en front, cinquante-trois pieds, et trente pieds à l'autre bout, où il est borné par le terrain de Henri Laferrière, autre partie du lot No 47, quatre-vingt-trois pieds dans la ligne du terrain de Octavien Bellerose qui fait aussi partie du lot No 47, et soixante pieds, le tout mesure anglaise, dans la ligne entre ce terrain et ledit terrain de Henri Laferrière où il est borné vers le nord-est; bâti de maison et dépendances.

1. The institute, Alphonse Olivier, is hereby authorized to sell the following ^{Sales authorized.} immoveables, namely:

a. A parcel of land of irregular figure, containing about twenty-seven arpents in area, more or less, forming part of lot number thirty-one (31) on the official plan and book of reference of the cadastre for the said parish of St. Félix de Valois, bounded at one end, towards the north-east, by the rest of the said lot No. 31, and by lots Nos. 40 and 43, at the other end, towards the southwest, by the front road of Ste. Marguerite concession, on one side towards the southeast by lot No. 30, and on the other side towards the northwest by lot No. 47; with the barn built thereon;

b. A parcel of land situated in the village of St. Félix de Valois, of irregular figure, forming part of lot number forty-seven (47) on the said official plan and book of reference, measuring, on the public road by which it is bounded in front, fifty-three feet, and thirty feet at the other end, where it is bounded by the land of Henri Laferrière, another part of lot No. 47, eighty-three feet in the line of the land of Octavien Bellerose, which also forms part of lot No. 47, and sixty feet, the whole english measure, in the line between such land and the land of Henri Laferrière by which it is bounded towards the northeast; with the house and dependencies built thereon.

Emploi du capital.

2. Ledit grevé de substitution est autorisé à faire emploi du capital provenant de la vente des biens substitués dans un délai convenable et suivant les dispositions de l'article 981^o du Code civil.

2. The said institute is authorized to ^{Use of capital.} use the capital derived from the sale of the substituted property in a reasonable delay and in accordance with the provisions of article 981^o of the Civil Code.

Modification.

3. Ladite substitution de Paul Olivier *et uxor* est modifiée en conséquence.

3. The said substitution of Paul Olivier *et uxor* is amended accordingly. ^{Amendment.}

Entrée en vigueur.

4. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

4. This act shall come into force on the ^{Coming into force.} day of its sanction.